



Hinweisblatt ATEX-Pumpen und Trockenlaufschutz

DE

Sehr geehrte Damen und Herren,
durch den Einbau von ATEX-Pumpen ist nicht automatisch für die gesamte Anlage die Eigenschaft „EX-geeignet“ gewährleistet. Eine ATEX-Eignung erfordert, dass alle relevanten Komponenten für den ATEX-Betrieb ausgelegt sind. Beachten Sie: Im Handbetrieb ist der Trockenlaufschutz NICHT gewährleistet. Es ist darauf zu achten, dass die Pumpe nicht weiter als bis zur Unterkante des Spiralgehäuses abpumpt.

Folgende Schaltgeräte mit Klarsichtdeckel sind betroffen:

Pumpstation Aqualift F Mono im Komfortschacht LW 1000

Art.-Nr. 328-104 (TPF 120), Art.-Nr. 328-105 (TPF 154)

Pumpstation Aqualift F Duo im Komfortschacht LW 1000

Art.-Nr. 328-106 (TPF 120), Art.-Nr. 328-107 (TPF 154)



Folgende Schaltgeräte mit Firmware-Stand kleiner 3.1 sind betroffen:

Pumpstation Aqualift F Mono Art.-Nr. 28759 (TPF 1,3), 28761 (TPF 1,9), 363-102(T, 363-103

Pumpstation Aqualift F Duo Art.-Nr. 28762 (TPF 1,3), 28763 (TPF 1,9), 363-119, 363-120



Bitte legen Sie dieses Hinweisblatt zu den Unterlagen Ihrer Pumpstation.



Information sheet for ATEX pumps and dry-run protection

EN

Ladies and gentlemen,

The installation of ATEX pumps does not automatically guarantee the property "suitable for potentially explosive areas" for the entire system. ATEX suitability requires all the relevant components to be designed for ATEX operation.

Please note: Dry-run protection is NOT guaranteed in manual mode. Care must be taken that the pump does not pump down past the lower edge of the spiral housing.

The following control units with transparent cover are affected:

Pumping station Aqualift F Mono in the Komfort chamber LW 1000

Art. # 328-104 (TPF 120), art. # 328-105 (TPF 154)

Pumping station Aqualift F Duo in the Komfort chamber LW 1000

Art. # 328-106 (TPF 120), art. # 328-107 (TPF 154)



The following control units with a firmware version lower than 3.1 are affected:

Pumping station Aqualift F Mono Art. # 28759 (TPF 1.3), 28761 (TPF 1.9), 363-102(T, 363-103

Pumping station Aqualift F Duo Art. # 28762 (TPF 1.3), 28763 (TPF 1.9), 363-119, 363-120



Please store this information sheet with the documents for your pumping station.



Fiche informative pour pompes ATEX - protection contre le fonctionnement à sec

FR

Mesdames, Messieurs,

la mise en place de pompes ATEX ne se porte par automatiquement garantie d'une « appropriation antidéflagrante » du système dans l'ensemble. Une appropriation ATEX pose pour condition que tous les principaux composants aient été conçus pour un fonctionnement ATEX.

Veuillez observer : La protection contre le fonctionnement à sec N'EST PAS garantie en commande manuelle. Il faut savoir que la pompe ne refoule que jusqu'au bord inférieur de la volute de pompe.

Les gestionnaires à couvercle transparent suivants sont concernés :

Poste de pompage Aqualift F Mono dans un système de regard Komfort DN 1000

Réf. n° 328-104 (TPF 120), Réf. n° 328-105 (TPF 154)

Poste de pompage Aqualift F Duo dans un système de regard Komfort DN 1000

Réf. n° 328-106 (TPF 120), Réf. n° 328-107 (TPF 154)



Les gestionnaires suivants à progiciel d'une version inférieure à 3.1 sont concernés :

Poste de pompage Aqualift F Mono Réf. n° 28759 (TPF 1,3), 28761 (TPF 1,9), 363-102(T, 363-103

Poste de pompage Aqualift F Duo Réf. n° 28762 (TPF 1,3), 28763 (TPF 1,9), 363-119, 363-120



Veuillez ajouter la présente fiche informative au dossier de votre poste de pompage.

Gentili signore e signori,
con l'installazione delle pompe ATEX non è automaticamente garantita la caratteristica di adeguatezza alle atmosfere potenzialmente esplosive per l'intero impianto. L'adeguatezza ATEX richiede che tutti i componenti rilevanti siano progettati per il funzionamento ATEX. Attenzione: la protezione dal funzionamento a secco NON è garantita nel funzionamento manuale. Deve essere accertato che la pompa non si svuoti oltre il bordo inferiore del corpo della spirale.

Sono interessati i seguenti quadri elettrici con coperchio trasparente:

Stazione di pompaggio Aqualift F Mono nel pozzetto comfort LW 1000

Cod.art. 328-104 (TPF 120), cod.art. 328-105 (TPF 154)

Stazione di pompaggio Aqualift F Duo nel pozzetto comfort LW 1000

Cod.art. 328-106 (TPF 120), cod.art. 328-107 (TPF 154)



Sono interessati i seguenti quadri elettrici con versione del firmware inferiore a 3.1:

Stazione di pompaggio Aqualift F Mono cod.art. 28759 (TPF 1,3), 28761 (TPF 1,9), 363-102 (T, 363-103)

Stazione di pompaggio Aqualift F Duo cod.art. 28762 (TPF 1,3), 28763 (TPF 1,9), 363-119, 363-120



Vi preghiamo di conservare questo foglio informativo con la documentazione della vostra stazione di pompaggio.

Geachte dames en heren,
Door het inbouwen van ATEX-pompen is de eigenschap „EX-geschikt“ niet automatisch voor de gehele installatie gewaarborgd. Een ATEX-geschiktheid vereist dat alle relevante componenten zijn ontworpen voor ATEX-gebruik.
Let op: Tijdens handmatig bedrijf is de droogloopbeveiliging NIET gewaarborgd. Er moet op worden gelet dat de pomp niet verder wegpompt dan tot de onderrand van de spiraalbehuizing.

De volgende besturingskasten met transparant deksel zijn betrokken:

Pompstation Aqualift F Mono in de Komfort schacht LW 1000

Art.nr. 328-104 (TPF 120), art.nr. 328-105 (TPF 154)

Pompstation Aqualift F Duo in de Komfort schacht LW 1000

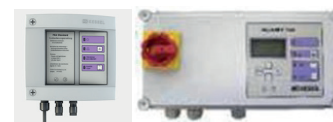
Art.nr. 328-106 (TPF 120), art.nr. 328-107 (TPF 154)



De volgende besturingskasten met firmware-stand kleiner dan 3.1 zijn betrokken:

Pompstation Aqualift F Mono art.nr. 28759 (TPF 1,3), 28761 (TPF 1,9), 363-102 (T, 363-103)

Pompstation Aqualift F Duo art.nr. 28762 (TPF 1,3), 28763 (TPF 1,9), 363-119, 363-120



Leg dit waarschuingsblad a.u.b. bij de documenten van uw pompstation.

Szanowni Państwo!
Zabudowa pomp ATEX nie oznacza, że cała instalacja automatycznie nadaje się do stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem. Zdatość ATEX wymaga, aby wszystkie istotne komponenty były zaprojektowane do użycia w warunkach zdefiniowanych przez ATEX.
Uwaga: W trybie ręcznym zabezpieczenie przed pracą na sucho NE jest gwarantowane. Należy zwrócić uwagę na to, aby pompa nie odpompowywała poniżej dolnej krawędzi obudowy spiralnej.

Dotyczy następujących urządzeń sterujących z przezroczystą pokrywą:

Stacja pomp Aqualift F Mono w studzience komfortowej LW 1000

Nr art. 328-104 (TPF 120), nr art. 328-105 (TPF 154)

Stacja pomp Aqualift F Duo w studzience komfortowej LW 1000

Nr art. 328-106 (TPF 120), nr art. 328-107 (TPF 154)



Dotyczy następujących urządzeń sterujących z oprogramowaniem sprzętowym w wersji starszej od 3.1:

Stacja pomp Aqualift F Mono nr art. 28759 (TPF 1,3), 28761 (TPF 1,9), 363-102(T, 363-103)

Stacja pomp Aqualift F Duo nr art. 28762 (TPF 1,3), 28763 (TPF 1,9), 363-119, 363-120



Prosimy włożyć tą kartę instrukcji do dokumentacji stacji pomp.